Université de Neuchâtel Master en littérature

# TG: Édition de texte (numérique)

### Cours 5: annotation et normalisation

Élodie Paupe chaire de philologie classique et d'histoire ancienne

19 octobre 2020

## Intervention éditoriale

### Annoter <note>

Pour introduire une note, on le fait à l'endroit où l'on mettrait un appel de note, avec la balise <note>

On peut ajouter l'attribut @type pour préciser le type de note, par exemple:

```
<note type="lang">L'accent circonflexe n'a pas encore été introduit.</note>
<note type="litt">L'infante est secrètement amoureuse de Rodrigue.</note>
```

NB: La valeur de l'attribut @type n'est pas fixe. Une note lexicale est généralement encodée avec la valeur gloss.

Si on veut localiser la note dans l'édition (note de fin de page, de fin de document, note marginale), on utilise l'attribut <code>@place</code> :

```
<note type="lang" place="foot">L'accent circonflexe n'a pas encore été introduit.</note>
<note type="litt" place="margin">L'infante porte également le nom de Doña Urraque.</note>
<note type="litt" place="end">L'infante est secrètemetn amoureuse de Rodrigue</note>
```

NB: La valeur de l'attribut @place n'est pas fixe: on peut donc trouver foot, footnote, bottom, etc.

### Attention: ne pas confondre commentaire et annotation

<!-- Ceci est un commentaire sur l'encodage, ce n'est n'est pas une note sur le contenu. --> <note>Alors que ceci est une note sur d'interprétation à destination du lectorat.</note>

Exercice 1: ici

## Normaliser le texte org et reg

Pour normaliser tout en conservant la leçon originale, on emploie les balises <orig> et <reg> encadrées par une balise <choice> .

#### On peut aussi opérer au niveau du mot

```
Ah Madame! en ce cas je n'
<choice>
  <orig>ay</orig>
  <reg>ao</reg>
</choice>
plus de
<choice>
  <orig>foucy</orig>
  <reg>souci</reg>
</choice>.
```

#### Ou au nivau de la lettre

Ah Madame! en ce cas je n'a<choice><orig>y</orig><reg>i</reg></choice>
plus de <choice><orig>f</orig><reg></choice>ouc<choice><orig>y</orig><reg></choice>.

### Développer l'abréviation ex , abbr et expan

On peut développer les abbréviations:

```
flámatú
fla<ex>m</ex>matu<ex>m</ex>
```

En fonction des abréviations ou en cas de perte d'information, on préfèrera employer

<choice>

```
Condere teque dei
<choice>
  <abbr>flámatú</abbr>
  <expan>flammatum</expan>
</choice>
munere Christi
```

### Corriger le texte corr et sic

Il est possible de corriger le texte.

```
Mon repos m'abandonne; et ma flame revit
Mon repos m'abandonne; et ma flam<corr>m</corr>e revit.
```

En fonction de la correction ou en cas de perte d'information, on préfèrera employer

<choice>

En cas d'oubli manifeste, on peut toujours rajouter un mot avec <supplied>:

```
Mon repos m'abandonne; et ma flame revit.
Ce qui va ſeparer Rodrigue <supplied>de</supplied> Chimene,
Avecquemon eſpoir fait renaiſtre ma peine, 
Et leur diviſion que je vois à regret, 
Dans mon eſprit charmé jette vn plaiſir ſecret.
```

Exercice 2: ici

# La mise en page



## LE CID,

TRAGI-COMEDIE.

#### ACTE I.

SCENE I.

LE COMTE, ELVIRE.

ELVIRE.



TRE tous ces amants dont la jeune ferueur

dore vostre fille, & brigue ma

on Rodrigue & Don Sanche à l'enuy font parestre

Le beau feu qu'en leurs cœurs ses beautez ont sait naistre.

Ce n'est pas que Chimene escoute leurs soupirs, Ou d'vn regard propice anime leurs desirs. Au contraire pour tous dedans l'indisserence Elle n'oste à pas vn, ny donne d'esperance, Et sans les voir d'vn œil trop severe, ou trop doux, C'est de vostre seul choix qu'elle attend vn espoux.

LE COMTE.

Elle est dans le devoir, tous deux sont dignes d'elle, Tous deux formez d'vn sang, noble, vaillant, sidelle,

Ieunes,

## Analyser la page

- En rouge, le numéro de page
- En vert, le bandeau orné
- En violet, une lettre initiale ornée
- En bleu, la signature de cahier
- En orange, la réclame

 En vert, le couillard (ou couyard) = un filet typographique étroit

#### TRAGI-COMEDIE.

Courons à la vengeance,

Et tous honteux d'auoir tant balancé,

Ne soyons plus en peine

(Puis qu'aujourd'huy mon pere est l'offensé)

Si l'offenseur est pere de Chimene.

#### ACTE II.

#### SCENE PREMIERE, D. ARIAS, LE COMTE.

LE COMTE.



E l'aduouë entre nous, quand je lay sis l'affront,

l'eus le sang vn peu chaud, & le bras vn peu prompt,

Mais puisque c'en est fait, le coup est sans remede.

D. ARIAS.

Qu'aux volontez du Roy ce grand courage cede, 11 y prend grande part, & son cœur irrité Agira contre vous de pleine authorité. Aussi vous n'auez point de valable desense, Le rang de l'offense, la grandeur de l'offense, Demandent des deuoirs & des submissions Qui passent le commun des satisfactions.

LE COMTE.

Qu'il prenne donc ma vie, elle est en sa puissance.

D. ARIAS.

Vn peu moins de transport. & plus d'obeïssance, D'vn Prince qui vous aime, appaisez le couroux, ll a dit, je le veux, desobeyr z-vous?

LE COMTE. (me, Monsieur, pour conseruer ma gloire & mon esti-Desobeir vn peu n'est pas vn si grand crime: Et quelque grand qu'il sust, mes seruices presens,

Pour

- En bleu, le titre courant
- En vert, un cul-de-lampe de fleurons

TRAGI-COMEDIE.

63

Commander mon armee, & ravager leur terre.

A ce seul nom de Cid ils tomberont d'effroy,

Ils t'ont nommé Seigneur, & te voudront pour

Roy:

Mais parmy tes hauts faits sois luy tousiours fidelle,

Reviens en, s'il se peut, encor plus digne d'elle, Et par tes grands exploits say toy si bien priser, Qu'il luy soit glorieux alors de t'espouser.

D. RODRIGVE.

Pour posseder Chimene, & pour vostre service Que peut on m'ordonner que mon bras n'accomplisse!

Quoy qu'absent de ses yeux il me faille endurer, Sire, ce m'est trop d'heur de pouvoir esperer.

LE ROY.

Espère en ton courage, espère en ma promesse. Et possedant dessa le cœur de ta Maistresse, Pour vaincre vn poinct d'honneur qui combat contre toy,

Laisse faire le temps, ta vaillance, & con Roy.

Fin du cinquième & dernier Acte.



### Elément de mise en page

Tous les éléments de mise en page (titre courant, réclame, signature de cahier...) sont encodés avec la balise <fw>

```
<img src="Cours_04_images/btv1b8610810z_f19_cahier.jpg" style="display:
block;margin-left: auto;margin-right: auto; margin-bottom: 3%; width: 40%"/>
```

### Distinction des éléments de mise en page

Comme l'élément <fw> peut encoder de nombreuses choses, il est possible de:

regrouper tout dans un même <fw>

```
<fw><1b/>CLEONNE
<1b/>TRAGEDIE 75</fw>
```

Distinguer plusieurs <fw> avec des @type

```
<fw type="catchword" place="bot-right">CLEONNE</fw>
<fw type="runningTitle" place="top-centre">TRAGEDIE</fw>
<fw type="pageNum" place="top-right">75</fw>
```

<img src="Cours\_04\_images/btv1b8610810z\_f90\_reclame.jpg" style="float: left; width:
40%"/> <img src="Cours\_04\_images/btv1b8610810z\_f91\_titre.jpg" style="float: right;
width: 45%"/>

#### Mise en évidence

```
<img src="Cours_04_images/btv1b8610810z_f19_cahier.jpg" style="display:
block;margin-left: auto;margin-right: auto; margin-bottom: 3%; width: 40%"/>
```

```
<speaker>ORESTE</speaker>
<lb/><lb/><hi>O</hi>VY</hi>, puis que ie retrouue vn Amy ſi
<lb/>fidelle,
<lb/>Ma Fortune va prendre vne face nou-
<lb break="no"/>uelle;
<lb/>Et déja ſon courroux ſembe s'eſtre adouci,
<lb/>Depuis qu'elle a pris ſoin de nous rejoindre ici.
```

# Les attributs

#### @rend

Il est possible d'encoder la mise en page avec l'aide d'attributs comme @rend (rendition).

Des valeurs classiques sont: italic, bold, uppercase, strikethrough...

<img src="Cours\_04\_images/btv1b8610810z\_f19\_cahier.jpg" style="display:
block;margin-left: auto;margin-right: auto; margin-bottom: 3%; width: 40%"/>

```
<speaker>ORESTE</speaker>
<lb/><lb/><hi rend="initiale">O</hi><hi rend="upper">VY</hi>, puis que ie retrouue vn Amy ſi
<lb/>fidelle,
<lb/>Ma Fortune va prendre vne face nou-
<lb break="no"/>uelle;
<lb/>Et déja ſon courroux ſembe s'eſtre adouci,
<lb/>Depuis qu'elle a pris ſoin de nous rejoindre ici.
```

#### @place

```
Il est possible d'encoder la position avec l'attribut @place . Des valeurs classiques sont : top-right , bot-left (ou bottom-left ), top-center ...
```

<img src="Cours\_04\_images/btv1b8610810z\_f91\_titre.jpg" style="display: block;margin-left: auto;margin-right: auto; margin-bottom: 3%; width: 40%"/>